

Verse Analysis – Acts 2:46

Categories:

A	adjective
C	conjunction
D	adverb
I	interjection
N	noun
P	preposition
DA	definite article
DP	demonstrative pronoun
IP	interrogative/indefinite pronoun
PP	personal pronoun
RP	relative pronoun
V	verb
X	particle

Person:

1	first person
2	second person
3	third person

Voice:

A	active
M	middle
P	passive

Case:

N	nominative
G	genitive
D	dative
A	accusative
V	vocative

Gender:

M	masculine
F	feminine
N	neuter

Tense:

P	present
I	imperfect
F	future
A	aorist
X	perfect
Y	pluperfect

Mood:

I	indicative
D	imperative
S	subjunctive
O	optative
N	infinitive
P	participle

Number:

S	singular
P	plural

Degree:

C	comparative
S	superlative

Frequency:

Number of times the word is used in the NT. Words with freq. < 30 are not worth memorizing. They are why God made the Internet.

H	High frequency – used more than 750 times
M	Medium frequency – Used from 101 to 750 times
L	Low frequency – Used from 30 to 100 times
R	Rare – Used less than 30 times

→ Memorizing all words used 150+ times will give you a handle on 70% of the NT.

→ Memorizing all words use 30+ times will give you a handle on 85% of the NT.

Acts 2:46

Page 1 of 4

Word	Dictionary Form of Word	Meaning	Frequency	Category	Person	Tense	Voice	Mood	Case	Number	Gender	Degree
καθ'	κατά	(gen.) against, contrary to, opposed; down, throughout; (acc.) in, by, with, in accordance with,	M	P								
ἡμέραν	ἡμέρα	day, time of the day, time, indefinite period of time	M	N					A	S	F	
τε	τέ	and, but (often not translated); with και: both...and	M	C								
προσκαρτεροῦντες	προσκαρτερέω	to join, adhere to; to be ready; to give attention, be faithful; to spend much time together	R	V		P	A	P	N	P	M	
ὁμοθυμαδόν	ὁμοθυμαδόν	united, in togetherness, as one	R	D								
ἐν	ἐν	Spatially: in, inside, at, among, with; logically: by means of, with, because of; of time: during, while	H	P								
τῷ	ὁ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					D	S	N	
ἱερῷ	ἱερός	holy, divine, set apart, 2 Tim. 3:15; τὰ ἱερά, sacred rites, 1 Cor. 9:13; the temple, the temple area, the	L	A					D	S	N	

Word	Dictionary Form of Word	Meaning	Frequency	Category	Person	Tense	Voice	Mood	Case	Number	Gender	Degree
κλώντες	κλάω	to break off; in NT to break bread, Mt. 14:19; with figurative reference to the violent death of Christ,	R	V		P	A	P	N	P	M	
τε	τέ	and, but (often not translated) ; with καί: both...and	M	C								
κατ'	κατά	(gen.) against, contrary to, opposed; down, throughout; (acc.) in, by, with, in accordance with,	M	P								
οἶκον	οἶκος	house, home, a physical edifice; of royalty: palace; of deity: temple; by extension: family, lineage, people	M	N					A	S	M	
ἄρτον	ἄρτος	bread; a loaf or thin cake of bread, Mt. 26:26; food, Mt. 15:2; Mk. 3:20; bread, maintenance, living,	L	N					A	S	M	
μετελαμβάνον	μεταλαμβάνω	to partake of, share in, Acts 2:46; 27:33f.; 2 Tim. 2:6; Heb. 6:7; 12:10; to get, obtain, find, Acts 24:25	R	V	3	I	A	I		P		
τροφῆς	τροφή	wages, food, meat	R	N					G	S	F	
ἐν	ἐν	Spatially: in, inside, at, among, with; logically: by means of, with, because of; of time: during, while	H	P								
ἀγαλλιάσει	ἀγαλλίασις	exultation, extreme joy	R	N					D	S	F	
καί	καί	(as a connective) and; (connecting and continuing) and then, then; (as a disjunctive) but, yet, however;	H	C								
ἀφελότητι	ἀφελότης	sincerity, simplicity, Acts 2:46	R	N					D	S	F	
καρδίας	καρδία	the heart, regarded as the seat of feeling, impulse, affection, desire, Mt. 6:21; 22:37; Phil. 1:7; the heart,	M	N					G	S	F	

Greek Verse Acts 2:46 καθ' ἡμέραν τε προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ, κλῶντές τε κατ' οἶκον ἄρτον, μετελάμβανον τροφῆς ἐν ἀγαλλιάσει καὶ ἀφελότητι καρδίας,

Word-for-Word Translation Day by day, spending time together as one in the holy area, breaking bread from house to house, they shared in joy and sincerity of heart.

Proper Translation Day after day, with one mind, they met in the Temple area. They shared meals together in their homes, eating with joy and oneness of heart,

Comments and Questions The participles προσκαρτεροῦντες and κλῶντές could possibly be rendered like English participles (spending, breaking), with only one finite verb μετελάμβανον (they shared).

My proper translation handles these participles as though they were finite verbs, for the sake of making the English translation more smooth and readable.

While you would not normally say that a participle was = a finite verb, in this verse, I translate it as though it almost is the same as a finite verb. This is part of that "Swiss Army Knife" aspect of the participle. It is an extremely flexible piece of Koine Greek.

καθ' ἡμέραν is an idiom similar to κατ' οἶκον "from house to house."

Translates as "every day". BDAG, definition 2.C has a great number of examples of this usage.

They coalesced immediately into a community >> into a family type group. These were Jews who had been one with other Jews in WAITING FOR the Messiah. These now believed the Savior had come — and had experienced the intimacy with God promised in the prophecies referred to in 2:17-18, 28.

Evangelism was still at the heart of what they were doing. This was not the inward focused cliqueishness that we today must constantly guard against.

By the end of the first century, there was a total breakdown between the Christian church and Jewishness. But this breakdown had not yet occurred (see also next verse). It was accepted that you could be fully Jewish, and a follower of Jesus. After the end of the first century, this break was not mended until the second half of the 20th century, with the growth of "Messianic Jews" who worshipped Jesus.